

Loan Agreement

Translation : English to Tamil

India may (but shall not be bound to) keep in good condition and render marketable the relevant Assets and take out or renew such insurance. Any premium paid by DFS India and any costs, charges and expenses incurred by DFS India shall forthwith on receipt of a notice of demand from DFS India be reimbursed by the Borrower to DFS India together with interest thereon at the rate for default interest, as specified under the Loan Agreement, from the date of payment till reimbursement thereof and until such reimbursement by the Borrower, the same shall be a charge on the Assets. The Borrower further expressly agrees that DFS India shall be entitled, at its sole discretion, (i) to adjust, settle, compromise or refer to arbitration any dispute arising under or in connection with any insurance and such adjustment, settlement, compromise and any award made on such arbitration shall be valid and binding on the Borrower and (ii) to receive all monies payable under any such insurance or under any claim made thereunder and to give a valid receipt therefore, and that the amount so received shall be adjusted towards repayment/payment of amounts in respect of the Facility and the Borrower shall not raise any question that a larger sum might or ought to have been received or be entitled to dispute liability of the Borrower for the balance remaining due after such

சம்பந்தப்பட்ட சொத்துக்களை நல்ல முறையில் பேணி விற்பனைக்குள்ளாக்கி, DFS இந்தியா காப்பீடுகளை முடித்து வைக்கவோ அல்லது புதுப்பிக்கவோ கூடும் (ஆனால், அப்படிச்செய்ய அது கட்டுப்பட்டதல்ல). DFS இந்தியாவால் செலுத்தப்பட்ட பிரீமியம் (தவணைகள்), கட்டணங்கள், செய்த செலவுகள் மற்றும் இதர செலவினங்கள், DFS இந்தியாவால், வரையறுக்கப்பட்ட வட்டி விகிதத்தில், அறிவிப்பு விடுவிக்கப்பட்டவுடன் கடன் பெற்றவரால், கடன் ஒப்பந்தத்தில் குறிப்பிட்டபடி, DFS இந்தியவுக்கு திரும்பி செலுத்தப்படவேண்டும். பணம் செலுத்தப்பட்ட தேதியிலிருந்து, அதை கடன் பெற்றவரிடமிருந்து திரும்பப்பெறப்பட்ட வரை அது சொத்துக்களுடன் மதிப்பிடப்படும். கடன் பெற்றவர், அடுத்து வெளிப்படையாக DFS இந்தியா அதன் சொந்த விருப்பப்படி தகுதி பெற்றிருப்பதாக ஒப்புக்கொள்வதாவது, (i) சரிக்கட்ட , தீர்த்து வைக்க, சமரசம் செய்ய அல்லது அப்படிப்பட்ட சரி செய்தல், அல்லது நிதார்த்தம் செய்தல் தீர்த்து வைத்தல் அல்லது காப்பீடு தொடர்பாக சமரச பேச்சினால் ஏற்படும் விவாதத்தை நடுவர் தீர்ப்புக்கு குறித்து வைக்கவும், அதனால் அளிக்கப்பட்ட தீர்ப்பு கடனாளியை கட்டுப்படுத்த செல்லத்தக்கதாகும், மற்றும் (ii) ஏதாவது வசூலிப்பு கூற்றின் மூலமாகவோ, அல்லது காப்பீடு மூலமாகவோ பெறப்பட்ட தொகைக்கு ரசீது கொடுக்கவோ, மற்றும் அப்படி பெறப்பட்ட தொகையை வசதி செய்யப்பட்டதன் பிரகாரம், பணம் செலுத்தும்/திரும்ப செலுத்தும் பட்சத்தில், பெறும் தொகை பெறப்பட்டிருக்கலாம் என்றோ, பெறப்பட்டிருக்க வேண்டும் என்றோ, அந்த தொகை சரிக்கட்டப்பட்ட

adjustment;

(ii) Further in the event the Borrower is a company it shall:

- (a) make available, on the date hereof, a certified true copy of both the shareholders' resolution of the Borrower and the board resolution of the Borrower approving the creation of charge over the Hypothecated Assets in favour of the Lender and appointing the authorised signatory(ies) representing the Borrower on its behalf.
 - (b) register the Security created in favour of the Lender in the office of the Registrar of Companies, within [30] days of the date hereof and make suitable entries into the Register of Charges evidencing the same;
 - (c) make suitable entries in the financial statements and books of accounts of the Borrower detailing the security as a charged asset of the Borrower and the Lender as a secured creditor to that extent;
- (iii) DFS India 's authorized person(s)/nominee(s) shall be entitled, at all times without notice to the Borrower and at the risk and expense of the Borrower and, if so required, as attorney for and in the name of the Borrower, to enter any place where the Assets and/or all records and documents in relation thereto may be and inspect, value, insure, superintend disposal and/or take

பிறகு இருக்கும் மீதி இருப்புக்கு பாக்கி தொகையை வாதத்திற்குட்படுத்தவோ அல்லது கடன் பொறுப்பை விவாதிக்கவோ கடன்பட்டவருக்கு உரிமை இல்லை.

(ii) அடுத்து, கடன் பெற்றது ஒரு ஸ்தாபனமாக இருந்தால், அது :

- (a) அடகு வைத்த சொத்தின் மேல் கடன் கொடுத்தவருக்கு சாதகமான பொறுப்பை உண்டாக்கவும், கடனாளியின் சார்பாக அங்கீகரிக்கப்பட்டு கையொப்பதாரர்(கள்) நியமிக்கப்பட்ட, பங்குதாரர்களின் கடனாளித்தீர்மானம் மற்றும் குழுவின் கடனாளித்தீர்மானம் ஆகிய இரண்டின் சான்றிடப்பட்ட நகல்கள், அந்த குறிப்பிட்ட தேதியில் கிடைக்கும்படி செய்யவேண்டும்.
 - (b) கடன் கொடுத்தவருக்கு சாதகமாக பாதுகாப்பு தொகையை நிறுவனப்பதிவாளருடைய அலுவலகத்தில் அந்த தேதியிலிருந்து [30] நாட்களுக்குள் பதிவு செய்து, செலவு பதிவேட்டிலும் ஒரு சான்றாக அதை பதியவேண்டும்
 - (c) செலுத்தப்பட்ட பாதுகாப்புத்தொகையை கடன் பெற்றவரின் பொறுப்பாக்கப்பட்ட சொத்தாகவும், கடன் கொடுத்தவரை அந்த அளவிற்கு ஒரு பாதுகாக்கப்பட்ட பற்றாளராகவும் விவரித்து கடனாளியின் நிதி அறிக்கைகளிலும், கணக்குப்புத்தகங்களிலும் தகுந்த உள்ளீடுகள் செய்யவேண்டும்.
- (iii) கடனாளிக்கு அறிக்கை ஏதுமின்றி, அவருடைய பொறுப்பிலும், செலவிலும், மற்றும் தேவைப்பட்டால், கடனாளியின் பெயரில், அவருக்காகவும், சம்பந்தப்பட்ட சொத்து அல்லது பதிவேடுகள், அனைத்து ஆவணங்கள், இருக்கும் எந்த இடத்தில் வேண்டுமானாலும் நுழையவும், பரிசோதிக்கவும், மதிப்பிடவும், காப்பீடு செய்யவும், மேற்பார்வையிடப்பட்டு அகற்றவும், மேலும் ஒரு பகுதி அல்லது அனைத்து சொத்தின் விபரங்களை பரிசீலிக்கவும், அறிக்கைகள், கணக்குகள், தகவல் அறிக்கைகள் ஆகியவற்றை சரிபடுத்தி, அவசியப்பட்டால், நுழைந்த காரணத்திற்காக, சொத்தின், பதிவேடுகள்,

particulars of all or any part of the Assets and check any statements, accounts, reports, information, and for the purpose of such entry, do all acts, deed and things deemed necessary by DFS India including breaking open of any place where the Assets and/or the records and documents in relation thereto may be lying or stored or kept; the Borrower undertakes that unimpaired access to the aforesaid place is made available to DFS India and their respective agents and nominees at all times as may be required by DFS India.

(iv) In the event of occurrence of any breach or default by the Borrower in the performance of its obligations hereunder or any of the terms, covenants, obligations and conditions stipulated in the Loan Agreement and/or the other Transaction Documents or in the event of the charge on the Assets having become enforceable for any reason whatsoever including upon the occurrence of an Event of Default, DFS India or its nominees or authorized persons shall, in case such breach or Event of Default is not remedied by the Borrower to the satisfaction of DFS India, at the risk and expense of the Borrower and if necessary as attorney for and in the name of the Borrower, be entitled (without prejudice to any other rights and remedies) to exercise such rights and remedies (subject to the terms of the Loan Agreement), including (but not limited to): (a) to enter into and upon the premises of the Borrower and/or any other person who then has possession of any of the Assets, (b) to seize, recover, collect,

ஆவணங்கள் அடைப்பட்டு கிடக்கும் எந்த இடத்தின் தடைகளை உடைத்து திறக்கவும் DFS இந்தியாவின் அங்கீகரிக்கப்பட்டவர்(கள்) / நியமிக்கப்பட்டவர்(கள்) அனைத்து நேரங்களிலும் தகுதி உரிமைப்பெற்றவராவர். DFS இந்தியாவின் முகவருக்கும் மற்றும் நியமிக்கப்பட்டவருக்கும் எந்த நேரத்திலும், மேற் குறிப்பிட்ட இடங்களில் எந்த விதத்திலும் ஊறுபடுத்தப்படாத, தடையிடப்படாத நுழைவு அனுமதியை அளிக்க வழி வகை செய்வதாக கடனாளி உறுதியளிக்கிறார்.

கடனாளியால், ஏதாவது ஒப்பந்த மீறல் அல்லது தவணைதவறல் ஏற்படும் பட்சத்திலும், கடன் உடன்படிக்கையில் அல்லது மற்ற பரிவர்த்தனை ஆவணங்களில் சொல்லப்பட்ட கீழ் கண்ட விதிமுறைகள், உடன்படிக்கை, கடமைகள், நிபந்தனைகள் ஆகியவற்றிலும், அல்லது யாதொரு காரணத்தினாலும், தவணைத்தவறல் ஏற்பட்டு சொத்தின் மீதுள்ள பொறுப்பு அமுல்படுத்தப்படவேண்டிய சூழ்நிலையில், DFS இந்தியா அல்லது அதனால் நியமிக்கப்பட்டவர்கள் அல்லது அங்கீகரிக்கப்பட்ட நபர்கள், அப்படி கடனாளியால் ஏற்பட்ட தவறுதல்கள் நிவர்த்தி செய்யப்படவில்லை எனில், அவருடைய சொந்த பொறுப்பிலும், செலவிலும் அவருக்காக அவருடைய பெயரில் சட்டத்தரணியாக செயல்பட்டு, தகுதியும் உரிமையும் பெறுவதாவது (மற்ற உரிமைகளுக்கும், நிவர்த்தனைகளுக்கும் தவறான அபிப்பிராயமின்றி), அந்த மாதிரி உரிமைகளையும், நிவர்த்தனைகளையும் (கடன் உடன்படிக்கையின் விதிமுறைகளுக்கு உட்பட்டு) அமுல்படுத்த தகுதியும் உரிமையும் பெற்றவராவர். அத்துடன், (ஆனால் வரையறுக்கப்படாமல்): (a) கடனாளியின் வளாகத்தில் அல்லது அந்த சொத்தை அடைக்கலம் கொண்ட மற்றவருடைய வளாகத்தில் நுழையவும், (b) சொத்தின் ஒரு பகுதி அல்லது முழு சொத்தை பறிமுதல் செய்ய, மீட்க, திரும்பப்பெற, மேலும்/அல்லது அதன் வருமானத்தை வசூலிக்க, லாபங்கள், பலன்கள் ஆகியவற்றை பெறவும், கடனாளியாலோ அல்லது மற்ற எந்த நபர்(களினாலோ) எந்த தடையும் தடங்கலுமின்றி,

withdraw, receive the any one or more of the Assets and/or any income, profits and benefits thereof without interruption or hindrance by the Borrower and/or by any person(s), (c) to remove, and/or sell by public auction or by private contract, despatch or consign for realisation or otherwise dispose of or deal with all or any part of the Assets and enforce, realise, settle, compromise and deal with any rights or claims relating thereto without being bound to exercise any of these powers or be liable for any losses in the exercise or non-exercise thereof, (d) to be freed and discharged and well and sufficiently saved and kept harmless and indemnified of, from and against all former and other estates, titles, claims, demands, charges and encumbrances whatsoever, or to direct the Borrower and/or other concerned person to sell, assign or otherwise liquidate, any or all of the Assets, (e) to claim the proceeds of any such sale or liquidation, (f) to retain all amounts and/or other proceeds received or receivable by DFS India in respect of the Assets and use them, in whole or part, towards repayment / payment of all amounts in respect of any one or more of the Loans and/ or the entire Facility (as DFS India may deem fit in its sole discretion), (g) to direct the Borrower and/or other concerned person in writing to deliver any or all of the Assets to DFS India on a date and time indicated by DFS India, in which event the Borrower shall, at its own expense:

(A) deliver / forthwith cause the same to be

சொத்தை பறிமுதல் செய்யும் உரிமையும் தகுதியும் பெற்றவராவர். (c) முழு சொத்து அல்லது அதன் ஒரு பகுதியை அமுல்படுத்த, அகற்ற, மேலும்/அல்லது தனியார் ஒப்பந்தத்தால் பொது ஏலத்தில் விற்க, அதன் மதிப்பை அடைவதற்கு அனுப்பி வைக்க அல்லது அப்புறப்படுத்தவும், அதனுடன் இணைந்துள்ள உரிமைகள், அதிகாரங்கள், உரிமைக்கோரல்கள் ஆகியவற்றை, எந்தவிதமான நஷ்டத்திற்கு உட்படாமல் அதிகாரத்தை அமுல்படுத்தவோ அமுல்படுத்தப்படாமல் இருக்கவோ, உரிமைப்பெற்றவராவர். (d) அனைத்து முந்திய மேலும் மற்ற சொத்து, உரிமை, உரிமைக்கோரல், யாதொரு பொறுப்பு, வில்லங்கம் ஆகியவைகளிலிருந்து விடுவித்து, விடுதலை அளித்து, போதுமானதாக, எந்தவித சேதாரமுமின்றி பாதுகாக்கப்பட்டு இருக்கவும், அல்லது முழு சொத்து அல்லது அதன் பகுதியை விற்க, ஒப்படைக்க அல்லது கடனை கலைத்தொழித்துவிட, கடனாளியை அல்லது சம்பந்தப்பட்ட நபரை பணிக்கவும், (e) அப்படி விற்று அல்லது கலைத்தொழிக்கப்பட்டு அடைந்த தொகையை உரிமைக்கோரவும், (f) அப்படி பெறப்பட்ட அல்லது பெறப்போகும் தொகைகள் முழுவதையும் நிறுத்தி வைக்கவும், DFS இந்தியா அந்த சொத்தின் மூலம் பெற்றதை முழுமையாகவோ பகுதியாகவோ ஒன்று அல்லது ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட (DFS இந்தியா பொருத்தமானதாக கருதி எடுத்த சொந்த முடிவின் பிரகாரம்) கடனை திரும்பி செலுத்த உபயோகித்துக்கொள்ளவும், (g) DFS இந்தியாவினால் குறிப்பிடப்பட்ட ஒரு தேதியில், சொத்தை DFS இந்தியாவிடம் ஒப்படைக்க கடனாளிக்கோ மேலும்/அல்லது சம்பந்தப்பட்ட நபருக்கோ எழுத்து மூலம் கட்டளையிடவும், அப்படி நடக்கும் பொழுது, தன் சொந்த செலவில் கடனாளி:

(A) ஒப்படைக்கவேண்டும் / உடனே அதை DFS இந்தியாவிடம் ஒப்படைக்கச்செய்யவேண்டும்

(B) பாதுகாப்பிற்கு அவசியமான காவலர்கள் மற்றும் பராமரிப்பு சேவைக்கு தேவையானவற்றை அளிக்கவேண்டும் / அளிக்கும்படி செய்யவேண்டும்

delivered to DFS India;

(B) provide / cause to be provided such guards and maintenance services as shall be necessary to protect the same

Notwithstanding any pending suit or other proceeding, the Borrower undertakes to give immediate possession of the Assets and all records/ documents in relation thereto to the nominees or authorized persons of DFS India, on demand, and to transfer and to deliver to DFS India all related bills, contracts, securities and documents and the Borrower hereby agrees to accept DFS India's account of sales and realisations as sufficient proof of amounts realised and relative expenses and to pay on demand any shortfall or deficiency thereby shown. Provided, however, that DFS India shall not in any way be liable or responsible for any loss, damage or depreciation that the relevant Assets may suffer or sustain on any account whatsoever whilst the same are in possession of DFS India or by reason of exercise or non-exercise of rights and remedies available to DFS India as aforesaid and that all such loss, damage or depreciation shall be wholly debited to the account of the Borrower howsoever the same may have been caused. The Borrower shall execute all such deeds, documents and assurances and do all such acts and things as DFS India may require for exercising the rights, powers and authorities hereby conferred on DFS India for effectuating and completing the Security Interest hereby created and shall from time to time and at all times after the Security Interest hereby constituted shall become

முடிவெடுக்கப்படாத யாதொரு வழக்கு அல்லது வேறு சட்ட நடவடிக்கை இருந்த போதிலும், கடனாளி சொத்து மற்றும் அதன் பதிவேடுகள் / ஆவணங்கள் ஆகியவைகளை DFS இந்தியாவினால் நியமிக்கப்பட்ட அல்லது அங்கீகரிக்கப்பட்ட நபர்களிடம் கேட்டவுடன் உடனடியாக ஒப்படைக்க உத்திரவாதம் அளிக்கிறார். மேலும் மற்ற சம்பந்தப்பட்ட ரசீதுகள், உடன்படிக்கைகள், கடன் பத்திரங்கள், பங்குகள் ஆகியவைகளை, DFS இந்தியாவிடம் ஒப்படைக்கவும், மாற்றி கொடுக்கவும், DFS இந்திய சமர்ப்பிக்கும் விற்பனை கணக்கு, அதனால் கிடைத்த தொகை, செலவுகள் ஆகியவைகளை போதுமான அத்தாட்சியாக கடனாளி ஏற்றுக்கொண்டு, ஏதாவது பற்றாக்குறை அல்லது குறைபாடு இருந்தால், அதை கேட்கும் பொழுது கடனாளி சரிகட்ட ஒப்புக்கொள்கிறார். சம்பந்தப்பட்ட சொத்து DFS இந்தியாவின் வசம் இருக்கும் பொழுது, அதன் உரிமைகளையும் நிவர்த்தனைகளையும் அமுலாக்கும் பட்சத்திலும் அமுலாக்காத பட்சத்திலும், அதனால், யாதொரு சேதமோ அல்லது நஷ்டமோ, தேய்மானமோ எப்படியாகிலும் ஏற்பட்டால் அது கடனாளியின் கணக்கில் பற்று வைக்கப்படும். சிற்சில நிபந்தனைகளுக்கு உட்பட்டு, முடிவெடுக்கப்படாத யாதொரு வழக்கு அல்லது வேறு சட்ட நடவடிக்கை இருந்த போதிலும், கடனாளி சொத்து மற்றும் அதன் பதிவேடுகள் / ஆவணங்கள் ஆகியவைகளை DFS இந்தியாவினால் நியமிக்கப்பட்ட அல்லது அங்கீகரிக்கப்பட்ட நபர்களிடம் கேட்டவுடன் உடனடியாக ஒப்படைக்க உத்திரவாதம் அளிக்கிறார். மேலும் மற்ற சம்பந்தப்பட்ட ரசீதுகள், உடன்படிக்கைகள், கடன் பத்திரங்கள், பங்குகள் ஆகியவைகளை, DFS இந்தியாவிடம் ஒப்படைக்கவும், மாற்றி கொடுக்கவும், DFS இந்திய சமர்ப்பிக்கும் விற்பனை கணக்கு, அதனால் கிடைத்த தொகை, செலவுகள் ஆகியவைகளை போதுமான அத்தாட்சியாக கடனாளி ஏற்றுக்கொண்டு, ஏதாவது பற்றாக்குறை அல்லது குறைபாடு இருந்தால், அதை கேட்கும் பொழுது கடனாளி சரிகட்ட ஒப்புக்கொள்கிறார். சம்பந்தப்பட்ட சொத்து DFS இந்தியாவின் வசம் இருக்கும் பொழுது, அதன் உரிமைகளையும் நிவர்த்தனைகளையும் அமுலாக்கும் பட்சத்திலும் அமுலாக்காத பட்சத்திலும், அதனால், யாதொரு சேதமோ அல்லது நஷ்டமோ, தேய்மானமோ எப்படியாகிலும் ஏற்பட்டால் அது கடனாளியின் கணக்கில் பற்று வைக்கப்படும். கடனாளி, அனைத்து ஆவணங்களையும், நம்பிக்கையுடனும் ஆவணங்களையும் செயல்படுத்தி, DFS

enforceable, execute and do all such deeds, documents, acts and things as are necessary for realisation of the Assets and, in particular, the Borrower shall execute all transfers, assignments and assurances of the Assets, whether to DFS India or its nominees or assigns

The process of possession of the Asset(s) and the sale of the sale will be in accordance with the provisions of the Loan Agreement (General Terms and Conditions) 68.2, 68.3 and 68.4 and as per the guidelines issued by the RBI and Apex court while doing the repossession of the vehicle

இந்தியாவுக்குத்தேவையான உரிமைகள், அதிகாரங்கள், தனியுரிமைகள் ஆகியவற்றை DFS இந்திய அமுல்படுத்தவும், கடன் பத்திரங்களின் வட்டி உண்டாக்காவும், நேரத்திற்கு நேரம், மற்றும் எல்லா நேரமும் விதியாக நியமிக்கப்பட்ட கடன் பத்திர வட்டியை அமுல்படுத்தவும், தேவையான அனைத்து செயல்களை செய்து முடிக்கவும், சொத்தை அடைய, குறிப்பாக, கடனாளி சொத்தின் மாற்றங்களையும், நியமனங்களையும், நம்பிக்கையூட்டும் ஆவணங்களையும் DFS இந்தியவுக்காகவோ அல்லது அதன் நியமிக்கப்பட்டவருக்காகவோ அல்லது நிர்ணயிக்கப்பட்டவருக்காகவோ செயல்படுத்தவேண்டும்.

சொத்துக்களின் சுவாதீனம் மற்றும் விற்பனை செயல்பாடு கடன் உடன்படிக்கையின் நிபந்தனைகளின் பிரகாரமும் (பொது நிபந்தனைகள்) 68.2, 68.3 மற்றும் 68.4, மேலும் ரிசர்வ் வங்கியால் (RBI) மற்றும் உயர் நீதி மன்றத்தினால் வெளியிடப்பட்ட வழிமுறைகளுக்கு இணங்க, வாகனத்தின் மறு சுவாதீனம் இருக்கும்.

